

# L'AVION : INCIDENTS et ENNUIS MECANIQUES

## 1 – Vocabulaire

an Aircraft	un avion
the Airbrakes	les aérofreins
an Aileron	un aileron
the Airframe	la cellule
the Airspeed indicator	l'anémomètre
the Alternator	l'alternateur
to Assist	assister
Assistance	assistance
a Battery	une batterie
to Be Short of	être à court de (carburant...)
to Be fitted with	être équipé de
a Belly landing	un atterrissage sur le ventre
Blown out	explosé (verrière...)
a Breakdown	une panne
Breakdown service	service de dépannage
to Burn	brûler (carburant,...)
to Burn off fuel	brûler complètement son carburant
Burst	éclaté (pneu,...)
the Cabin	la cabine
to Cancel	annuler (plan de vol, appel,...)
the Cockpit	la cabine, l'habitacle
Cockpit misting	embuage
to Collide into	entrer en collision avec
a Collision	une collision
to Compel	obliger, contraindre
to Connect	connecter, brancher
the Canopy	la verrière
the Control stick	le manche à balai
the Controls	les commandes
Cracked	fêlée (verrière)
to Crash	s'écraser

a Crash-landing	un atterrissage forcé
to Damage	abîmer, endommager
Damage	dommages, dégâts, avarie
De-icer	équipement de dégivrage
a Dinghy	un canot
Disconnection	déconnexion
Distress	détresse
a Distress call	un appel de détresse
a Distress signal	un signal de détresse
to Divert	(se) dérouter
Diversion	déroutement
the Elevator	la gouverne de profondeur
Endurance	autonomie
Electrical	électrique
an Emergency	une urgence
an Emergency landing	un atterrissage d'urgence
an Emergency call	un appel d'urgence
an Engine	un moteur
a Failure	une panne, une défaillance
to Feather	mettre en drapeau (hélice)
Feathered	en drapeau
the Fin	la dérive, l'empennage vertical
Fire	feu
the Flaps	les volets
to be Fitted with	être équipé de
Fuel	le carburant
Fuel consumption	consommation en carburant
Fuel transfer	transfert de carburant
Fumes	fumées, vapeurs
the Fuselage	le fuselage
Gasoline (Gas)	essence (U.S.)
the Generator	la génératrice
to Help	aider, secourir
Help	aide, secours, assistance
to Hit	heurter, frapper

Hydraulic system	système hydraulique
Immediate	immédiat
Injured	blessé
Inoperative	hors service, inutilisable
the Instrument panel	le tableau de bord
to Jam	bloquer
Jammed	bloqué (gouvernes, freins,...)
a Kind of	une sorte de, un genre de
the Landing-gear	le train d'atterrissage
the Leading edge	le bord d'attaque
to Leak	fuir, couler, s'échapper (huile, essence)
a Leak (a Leakage)	une fuite
fuel Leakage	fuite de carburant
a Life belt	une ceinture de sauvetage
to Lose	perdre (altitude,...)
a Loss	une perte
Loss of control	perte de contrôle
the Main landing-gear	le train principal
Malfunction	mauvais fonctionnement
the Nose-gear	le train avant
the Nose-wheel	la roulette avant
Oil	huile
Overheat	surchauffe
Petrol	essence (Br.)
the Pitot tube	le tube Pitot
a Power-plant	un groupe motopropulseur, un moteur
Pressure	pression
Priority	priorité
a Propeller	une hélice
to Rely on	se fier à, compter sur
Reliable	fiable
to Require	réclamer, exiger
to Rescue	secourir, sauver
to Retract	rentrer (le train d'atterrissage)
gear Retraction	rentrée du train

the Rudder	la gouverne de direction
the (Rudder-) pedals	les palonniers
to Run out of	manquer de, épuiser (carburant,...)
to Search	rechercher
to Smoke	fumer
Smoke	fumée
to Spill	répandre, renverser (du liquide)
fuel Spillage	carburant répandu
a Short-circuit	un court-circuit
the Slats	les bords de bord d'attaque
the Starter	le démarreur
to State	indiquer, préciser, faire état de
to Steer to	se diriger vers, mettre le cap sur
to Switch on	allumer, mettre le contact
to Switch off	éteindre, couper le contact
to Switch to	passer sur (communication)
a Switch	un contact, un interrupteur
a Tab	un compensateur
the Tail unit	la queue
a Tank	un réservoir
the Throttle	la manette des gaz
the Trailing edge	le bord de fuite
Trim tabs	compensateurs réglables
Trouble	ennui
to Tuck in	rentrer, se replier (train d'atterrissage)
a Tyre	un pneu
Vibrations	vibrations
to Warn	avertir
a Warning light	une lampe témoin, un avertisseur
stall Warning	avertisseur de décrochage
the Windshield	le pare-brise
a Wheel	une roue
a Wheels-up landing	un atterrissage train rentré

## 2 – Expressions

- Gear retraction problems.
- Only left wheel is retracted.
- Simulated engine failure.
- Burst tyre. Request landing on grass strip.
- Left brake is jammed. Unable to turn.
- Burst tyre. Request breakdown service.
- Fire on board. Request landing priority.
- Fuel consumption is too high. Suspect fuel leakage.
- Baggage door appears to be open.
- Fuel spillage on parking stand. Request fire truck.
- De-icer inoperative. Request immediate descent.
- Fire warning on left engine.
- Engine is trailing smoke.
- Left engine is feathered. Losing altitude.
- Running out of fuel. Unable to divert.
- Short-circuit in instrument panel.
- Cockpit is filled with fumes.
- Request search and rescue.
- Problèmes de rentrée de train.
- Seule la roue gauche est rentrée.
- Exercice de panne moteur.
- Pneu éclaté. Demande atterrissage sur piste en herbe.
- Le frein gauche est bloqué. Impossible de tourner.
- Pneu éclaté. Demande service de dépannage.
- Feu à bord. Demande priorité à l'atterrissage.
- La consommation en carburant est trop élevée. Je pense à une fuite de carburant.
- La porte à bagages a l'air d'être ouverte.
- Carburant répandu sur le parking. Demande le camion des pompiers.
- Equipement de dégivrage hors service. Demande descente immédiate.
- Avertisseur incendie sur moteur gauche.
- Le moteur fait une traînée de fumée.
- Moteur gauche en drapeau. Je perds de l'altitude.
- Je manque de carburant. Je suis dans l'impossibilité de me dérouter.
- Court-circuit dans tableau de bord.
- La cabine est pleine de fumée.
- Demande déclenchement des recherches.

- Fuel transfer failure. Request diversion to nearest airfield.
- Fire extinguished. Cancel distress.
- Hit by a flight of birds.
- Left wing leading edge is damaged.
- Hydraulic pressure failure. Unable to tuck in landing gear.
- Pitot tube is picking up ice.
- Unable to rely on airspeed indicator.
- Request a low pass in front of tower for landing gear check.
- Fuel pressure is back to normal.
- Overshoot immediately. Nose gear is not down.
- Request clearance to burn off fuel prior to wheels-up landing.
- Landing gear troubles.
- Request belly-landing on grass strip.
- Carburettor troubles. Forced landing. Position...
- My engine is not giving full power.
- Do not execute that manoeuvre with flaps and landing-gear extended.
- Present endurance one hour. Unable to divert to...
- I have an injured passenger on board.
- Request ambulance and medical assistance on arrival.
- Panne de transfert de carburant. Demande déroutement vers le terrain le plus proche.
- Feu éteint. Annulez appel de détresse.
- Frappé par un vol d'oiseaux.
- Le bord d'attaque de l'aile gauche est endommagé.
- Panne de pression hydraulique. Impossible de rentrer le train.
- Le tube Pitot est en train de givrer.
- Impossible de me fier à l'anémomètre.
- Demande un passage à basse altitude devant la tour pour vérification du train d'atterrissage.
- La pression d'essence est revenue à la normale.
- Remettez les gaz immédiatement. La roulette de nez n'est pas sortie.
- Demande autorisation de brûler tout mon carburant avant l'atterrissage train rentré.
- Ennuis de train d'atterrissage.
- Demande d'atterrissage sur le ventre sur la piste en herbes.
- Ennuis de carburateur. Atterrissage forcé. Position...
- Mon moteur ne donne pas sa pleine puissance.
- N'exécutez pas cette manoeuvre trains et volets sortis.
- Autonomie restante une heure. Impossible de me dérouter sur...
- J'ai à bord un passager blessé.
- Demande ambulance et assistance médicale à l'arrivée.

### 3 – Procédure d'Urgence (Emergency Procedure)

- PIL. PAN. PAN. PAN. Marseille Information on 120.55. This is from BC. How do you read? Over.
- CTR. BC from Marseille Information. Loud and Clear. Go ahead.
- PIL. This is from F GABC. Cessna 172. VFR flight from Marignane to Geneva. Short-circuit in instrument panel. Cabin is filled with fumes. Request diversion to Montélimar Airport, with landing priority. Over.
- CTR. BC Roger. What is your present position?
- PIL. BC. Abeam east of Pierrelatte. Heading 327. Altitude 2000 feet QNH. Estimating Montélimar in 10 minutes. Over.
- CTR. BC roger. Cleared to divert to Montélimar. Report field in sight.
- PIL. BC. Field in sight. Clearance to change to Montélimar frequency.
- CTR. BC. Cleared to contact Montélimar Airport on 123.5. Out.

### 4 – Procédure de Détresse (Distress Procedure)

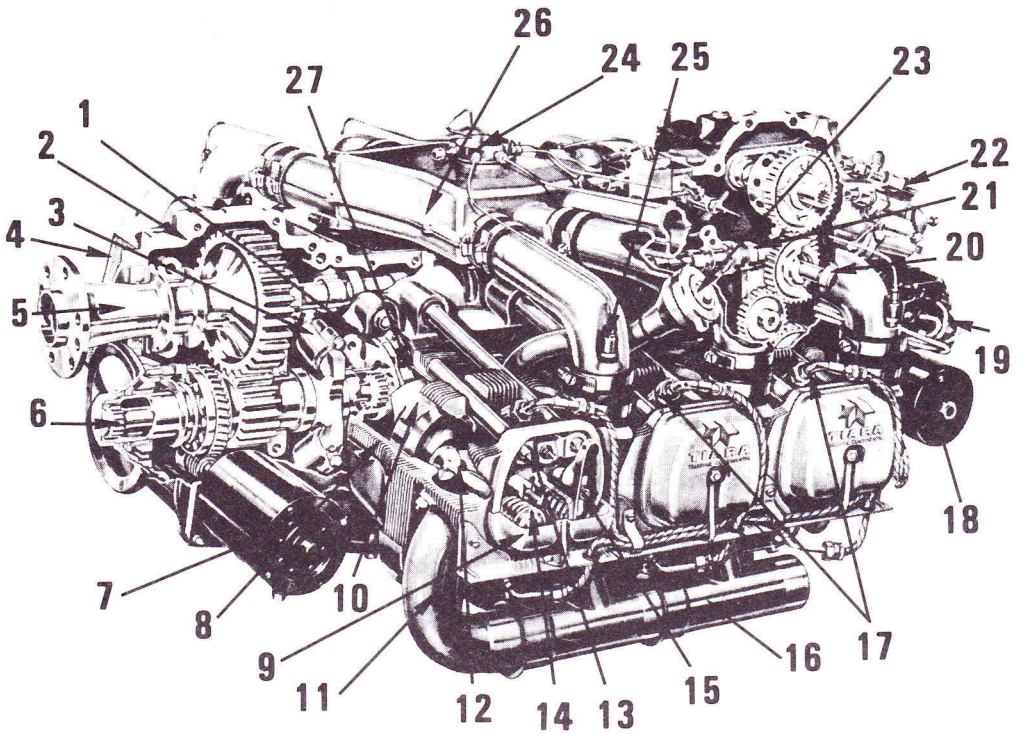
- PIL. MAYDAY... MAYDAY... MAYDAY... This is from F BOZD... F BOZD... F BOZD on 119.7. .... (Deux périodes de dix secondes micro branché). F BOZD. Over.
- TWR. F BOZD from Nice Airport. Go ahead.
- PIL. Nice Airport from ZD. Piper Archer. VFR flight from Marseille to Ajaccio. Estimating Amber 3 Bravo in 5 minutes. Heading 102. Flight Level 75. Speed 120 knots. Fuel pressure failure. Losing altitude. Unable to reach the coast. Request Search and Rescue. Over.
- TWR. ZD from Nice Airport. Roger. Turn left, heading 335. Remain on this frequency. If you have a transponder, squawk Mayday Alpha 77. Over.
- PIL. ZD. Roger. Turning to heading 335. I am not fitted with a transponder. Descending. Passing through Flight Level 70.
- TWR. ZD. Maintain present heading. How many passengers do you carry? Over.
- PIL. ZD. Three passengers on board. Over.
- TWR. ZD, what is your emergency equipment?
- PIL. ZD. Four life jackets and a red dinghy. Now passing FL 65.
- TWR. ZD. Roger. Continue on heading 335. Report passing FL 55.

- PIL. Nice Airport from ZD. Fuel pressure is back to normal. Engine is now giving full power. Cancel distress. I say again cancel distress. Over.
- TWR. ZD from Nice Airport. Roger. Distress call is cancelled. What are your intentions ? Over.
- PIL. Nice Airport from ZD. Request diversion to your field. Over.
- TWR. Roger, ZD. Maintain present heading. Climb to FL 65. Report coast in sight. Out.

N.B. : Le point Ambre 3 s'appelle maintenant le Point MERLU.



**« CUTAWAY DRAWING OF A TIARA ENGINE »  
(Teledyne Continental Motors)**



- |                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 1. Crankshaft               | 15. Rocker                    |
| 2. Crankcase                | 16. Exhaust manifold          |
| 3. Vibratory torque control | 17. Spark plugs               |
| 4. Radiator                 | 18. Oil filter                |
| 5. Propeller shaft          | 19. Magnetos                  |
| 6. Quill shaft              | 20. Accessory drive train     |
| 7. Starter                  | 21. Camshaft                  |
| 8. Cylinder                 | 22. Injection pump            |
| 9. Cylinder head            | 23. Oil cap fitted with gauge |
| 10. Piston                  | 24. Distributor               |
| 11. Exhaust pipe            | 25. Injector                  |
| 12. Valve                   | 26. Intake manifold           |
| 13. Push rod                | 27. Connecting-rod little end |
| 14. Valve spring            |                               |